

English subtitled list of VIRUS UNDEAD film ID 974

RED MEENS WHO is SPEAKING (hidden!)

BLACK is the ENGLISH dialog

BLUE is the GERMAN dialog , you can IGNORE THAT

10.00.54.17 – 10.01.06.03

PROFESSOR BERGEN:

Day 7. Additional thoughts: I heard screams that woke me up so inspite of my planning I checked 89c that same night.

Tag 7. Nachtrag. Ich wurde durch Schreie geweckt, also untersuchte ich entgegen der Planung 89c noch in derselben Nacht.

10.01.06.18 – 10.01.18.20

PROFESSOR BERGEN:

It is amazing how the virus could turn off and reactivate itself in another body, mostly with fast and sponteaneous mutation.

Erstaunlich, wie das Virus sich selbst abschaltet und dann im neuen Wirtskörper wieder aktiv wird, meist mit spontaner und rascher Mutation.

10.01.20.06 – 10.01.39.01

PROFESSOR BERGEN:

Another note: the vaccine could only postpone the virus. After testing project 24 this morning, I decided to stop. It seemed like the more tests I made the more it got out of control.

Weiterer Nachtrag. Der Impfstoff konnte die Verbreitung nur verzögern. Nach Versuch 24 heute morgen beschloss ich, die Versuchsreihe abzubrechen. Es schien, als führten weitere Versuche nur dazu, dass alles noch mehr außer Kontrolle gerät.

10.02.42.04 – 10.03.06.24

NACHRICHTENSPRECHER (off)

Professor Bergen's research for a vaccine against birdflu led to the development of Super-Bafludiol. Currently this vaccine is used successfully against the birdflu worldwide. The virologist – infected with the H5N1-Virus himself – tried the vaccine in a spectacular self-experiment. His courage brought us the cure for the worst epidemic of the modern era.

Professor Bergens Suche nach einem Impfstoff gegen die Vogelgrippe führte (schließlich) zur Entwicklung von Super- Bafludiol. Dieser Impfstoff wird zurzeit weltweit im Kampf gegen die Vogelgrippe-Erreger erfolgreich eingesetzt. Der selbst am H5N1-Virus erkrankte Virologe hatte in einem spektakulären Selbstversuch den Impfstoff getestet. Sein mutiges Handeln brachte uns die Heilung gegen die schlimmste Seuche der modernen Zeit.

10.03.08.02 – 10.03.15.13

NACHRICHTENSPRECHER (off)

Professor Bergen, Virologist and Nobel-Prize-Winner, died in his country-house close to Landsberg where he lived in seclusion.

Der Virologe und Nobelpreisträger Professor Bergen starb auf seinem Landsitz bei (Alt-)Landsberg, auf den er sich zurückgezogen und dort die letzten Jahre in Abgeschiedenheit gelebt hatte.

10.03.19.23 – 10.03.28.06

FRÜCHSTÜCKSFERNSEHSPRECHER (off)

Professor Bergen, the renowned scientist, was found dead on his property by a local police officer. The cause of death was Alzheimer's.

Der weltbekannte Wissenschaftler Professor Bergen wurde von der örtlichen Polizei tot auf seinem Landsitz gefunden. Er starb an einer Alzheimererkrankung.

10.03.30.01 – 10.03.58.08

LEHMANN

Evidently, we didn't find any real... evidence for any... criminal ... crime. However, unfortunately, ah... I can't give you any detailed information about the...eh... details at the moment, as the investigation is still in the way, I mean, I mean, underway. What I can say, however, is that, ahm... I got nothing else to say.

Wir fanden hier keine wirklichen... Anzeichen für ein wirkliches... Verbrechen. Allerdings, unglücklicherweise, äh... kann ich Ihnen keine detaillierten Informationen zu den, äh... Details zu diesem Zeitpunkt geben, weil die Untersuchung noch im Wege ist, äh, ich meine, im Gange. Was ich allerdings bereits sagen kann, ist, dass ich... äh... nichts weiter hinzuzufügen habe.

10.04.09.22 – 10.04.17.17

PROFESSOR BERGEN

The danger of an epidemic spread remains. We just bought ourselves some time.

Die Gefahr einer epidemischen Ausbreitung besteht weiter. Gewonnen haben wir nur ein wenig Zeit.

10.04.54.03 – 10.05.00.11

PATRICK

I hate this fucking graveyard-shift, even though I'm spending the night with a celebrity.

(raucht, kleine Huster) Ich hasse diese verdammte Friedhofsschicht, auch wenn ich die Nacht mit einer Berühmtheit verbringe...

10.05.00.12 – 10.05.02.15

ROBERT

Oh, come on. Its not that big of a sacrifice.

Ach, jetzt komm schon! Is ja nicht grad ein riesen Opfer (oder)!

10.05.02.17 – 10.05.09.12

PATRICK

No, man! I could have had a weekend with this breathtaking babe from neurosurgery. Instead I'm going with you and him to a mansion in the middle of nowhere.

Doch, ehrlich Mann! Ich hätte ein Wochenende mit dieser atemberaubenden Klassefrau (Hammerfrau) aus der Neurochirurgie durchgemacht. Stattdessen fahr ich mit dir und dem da zu einer Villa am Arsch der Welt.

10.05.34.05 – 10.05.41.21

ROBERT

It's only two days, ey! We go there, have a look at the house, I sign some documents... Then we leave. Alright?

Es sind ja nur zwei Tage. Wir fahren da hin, gucken uns das Haus an, ich erledige ´n paar Formalitäten... dann hauen wir wieder ab. Ok?

10.05.43.09 – 10.05.48.08

EUGEN

I'm looking forward to it, anyway. Your grandfather is a legend.

Ich freu mich trotzdem drauf. Dein Großvater ist eine Legende.

10.06.01.00 – 10.06.01.16

BAUER

Hey! Hello!

Hey! Hallo!

10.06.04.04 – 10.06.08.22

EUGEN

I don't get it. How could you lose touch with your ingenious grandfather?

Ich kapiere's nicht. Wieso hast du deinen berühmten Großvater nicht mehr gesehen?

10.06.09.23 -10.06.17.07

ROBERT

We didn't have much in common. After my parents died, I went to live with him for seven years. Then I left.

Wir hatten nicht viel gemein. Als meine Eltern starben, bin ich zu ihm für sieben Jahre. Dann bin ich wieder weg.

10.06.20.13 – 10.06.22.05

EUGEN

But he could have taught you so much if....

But he could have taught you so much if....

10.06.34.12 – 10.06.40.23

ROBERT

You know, his entire life was about work. And now I'm left to clean up his mess .

Weißt du, sein ganzes Leben war Arbeit. Und jetzt muss ich sein Haus ausmisten.

10.06.41.09 – 10.06.42.19

EUGEN

Hey, no smoking, please.

Hey, nicht rauchen, bitte!

10.06.42.19 – 10.06.43.13

ROBERT

Alright.

Klar.

10.06.46.12 – 10.06.48.19

EUGEN

No smoking means no smoking!

Nicht rauchen heißt nicht rauchen!

10.06.48.19 – 10.06.51.06

PATRICK

Chill out, dude! I'm blowing it out the window!

Mach dich locker. Ich blas es aus'm Fenster.

10.07.48.14 – 10.07.52.12

EUGEN

That'll take years off your life! You better check out the vegi section once in a while!

Damit verkürzt du dein Leben! Solltest mal lieber ein bisschen Obst und Gemüse probieren.

10.07.53.00 – 10.07.57.07

PATRICK

This is my vegi section. Better take a close look at the expiration dates.

Das hier ist mein Gemüse. Und du guck mal lieber aufs Verfallsdatum!

10.08.06.05 – 10.08.09.17

MARLENE

Robert! What are you doing here?

Robert! Was machst du hier?

10.08.11.12 – 10.08.33.09

EUGEN

can I pay please?... .. (10.08.24.03) We're taking care of the estate after Professor Bergen's... well, actually, I'm just a friend of his grandson, Robert?!

Kann Ich zahlen?... (10.08.24.03) Wir regeln den Nachlass von Professor Bergen. Na ja, eigentlich bin ich nur ein Freund von seinem Enkel Robert...

10.08.33.06 – 10.08.35.16

VANESSA

Oh, that Robert... I got it!

Ach der Robert . . . verstehe!

10.08.37.02 – 10:08.39:24

ROBERT

I thought you wanted to study Biology?

Ich dachte, du wolltest Biologie studieren?

10:08.40:00 – 10:08.40:12

MARLENE

It's great here... I'm kidding! I took over my parents gasstation. Don't ask... And I'm studying Biology on the side.

Is super hier... War ´n Witz! Ich hab die Tankstelle von meinen Eltern übernommen. Frag lieber nicht! Ich studier Biologie im Fernstudium.

10:08.49:03 – 10:08.50.04

ROBERT

Cool.

Cool.

10:08.50.05 – 10:08.51.21

MARLENE

So it's not the bad.

Is also nicht so schlimm.

10:08.53:02 – 10:08.53.20

ROBERT

Good.

Gut.

10:09.01:11 – 10:09.06:07

MARLENE

Oh, by the way...Why did you dump me?

Ach, übrigens... Warum hast du Schluss gemacht?

10:09.10:07 – 10:09.16:05

ROBERT

Look Marlene... It had nothing to do with you.

Marlene... Hatte nichts mit dir zu tun.

10:09.18:00 – 10:09.33:09

MARLENE

Oh really? YEAHH... Why should it have anything to do with me, eh? Straight from the heart!

Ach wirklich? Jaah... warum sollte es was mit mir zu tun haben. Kommt von Herzen!

10:09.35:10 – 10:09.36:16

EUGEN

Yeah, Robert.... Grandson off

Ja, Robert...der Großvater von

10:09.41:15 – 10:09.44:12

PATRICK

Who was that? Not bad dude!

Wer war das denn? Nicht Schlecht!

10:09.46:12 – 10:09.48:04

ROBERT

A little too much past for one day.

Ein bisschen zu viel ‚Gestern‘ (Vergangenheit) für heute (einen Tag).

10:09.49:01 – 10:09.52:11

EUGEN

Well, actually we're working together in a hospital...

Also wir arbeiten zusammen im Krankenhaus und äh...

10:09.51:10 – 10:09.53:15

PATRICK

Hey sexy! Am I interrupting?

Hallo Schönheit! Stör ich grad?

10:09.53.19 – 10.09.55.24

VANESSA

Ooh, someone's learned their lines.

Oh, ein richtiger Dichter!

10.09.55.21 – 10.10.05.13

PATRICK

Cause I'm the poet and you're my muse. Was that guy bothering you? Girl, you had me at hello!

Genau, der Dichter und die Muse. Hat der Typ dich belästigt? Süße, meine Stimme hast Du!

10.10.05.17 – 10.10.07.05

VANESSA

You guys staying all weekend?

Ihr bleibt das ganze Wochenende?

10.10.07.15 – 10.10.11.19

PATRICK

Yeah, at Robert's mansion. You ladies wanna come over?

Ja, auf Roberts Landsitz. Wollt ihr vorbeikommen?

10.10.14.02 – 10.10.16.08

VANESSA

Sweetie, you're up for a party tonight?

Schätzchen, Lust auf eine Party heut abend?

10.10.20.04 – 10.10.21.22

PATRICK

Is six ok?

Is sechs in Ordnung?

10.10.22.12 – 10.10.23.24

VANESSA

I can hardly wait.

Kann´s kaum erwarten.

10.10.29.19 – 10.10.31.05

ROBERT

I´m pay for at all.

Ich zahle für uns alle! (Geht auf mich.)

10.10.36.06 – 10.10.38.11

PATRICK

I´m starting to like this place!

Wird langsam gemütlich hier.

10.10.39.04 – 10.10.40.09

ROBERT

You could have asked.

Hättest fragen können.

10.10.41.22 – 10.10.49.11

PATRICK

Couldn´t just leave them hanging... I mean, did you see the tits on the cashier? And your friend wasn´t that bad, either. I wouldn´t mind having a piece of her..

Kannst doch die Mädels nicht hängen lassen... ich mein, die Glocken von der Kassiererin? Deine war aber auch nicht schlecht. Kann mich ja um beide kümmern.

10.10.49.23 – 10.10.52.03

ROBERT

FUNNY! Asshole

Witzig! Arschloch!

10.10.53.07 – 10.10.56.18

EUGEN

Is that all you can think about? Next time you write your own exam.

Nix anderes im Kopf? Nächstes Mal lass ich dich nicht abschreiben.

10.10.57.08 - 10.11.00.12

PATRICK

Chill out, dude! Take out the garbage.

Entspann dich und bring den Müll raus

10.11.06.12 - 10.11.08.10

PATRICK

(to Robert) What's wrong with him?

Streber Typ! Mach lieber sauber! (zu Robert) Fickt der nie?

10.11.30.09 – 10.11.36.16

PATRICK

Looking for trophies!?! I don't get it. Thought you wanna be a doctor, not a garbage man.

Suchst du Trophäen!?! Ich schnall's nicht. Dachte, du wirst Doktor, und nicht Müllmann?

10.13.22.09 – 10.13.25.01

BOLLMANN

You got some balls coming back here... fuckface

Das du dich hertraust, du Fotzenlecker!

10.13.29.17 – 10.13.32.11

ROBERT

This is not my day.

Das ist nicht mein Tag.

10.13.38.22 – 10.13.46.00

ROBERT

(to Bollmann) You know I'm always so impressed by your colorful use of words. I mean, wow...

(to Bollmann) Weißt Du, ich bin so was von beeindruckt von deiner Konversationskunst.
Ehrlich, toll!

10.13.46.02 – 10.13.52.15

BOLLMANN

Yeah? Now I heard you're a doctor! A pussy doctor!?! You've always did liked other peoples' pussy....

Ja? Und du bist jetzt Doktor! N' Muschidoktor! Fremde Muschis lagen dir doch schon immer!

10.13.54.01 - 10.13.57.12

ROBERT

And you? Still picking on small kids?

Und du? Verprügelst Du immer noch Kinder?

10.14.04.21 – 10.14.06.05

ROBERT

Come on, take the first swing!

Komm schon, der erste ist umsonst!// hast den ersten frei!

10.14.26.15 – 10.14.32.16

LEHMANN

Boys, boys!!! ever heard of disturbing the peace? I don't think you want spend the night in the slammer now, do you?

Jungs, Jungs!!! Schon mal was von Ruhestörung gehört? Ihr wollt doch die Nacht nicht in der Zelle verbringen, oder? Bollmann? Robert?

10.14.32.24 – 10.14.33.17

BOLLMANN

Lehmann...

Lehmann...

10.14.33.12 – 10.14.34.10

LEHMANN

Bollmann...Robert!

Bollmann Robert!

10.14.39.23 – 10.14.41.04

ROBERT

Officer... Lehmann?!

Wachtmeister ... Lehmann?!

10.14.41.11 – 10.14.54.16

Lehmann

Lieutenant Lehmann! I expected you a little sooner... I mean, with the funeral and all... I'm really sorry Robert, he was a good man.

Obermeister Lehmann! Ich hatte dich ´n bisschen früher erwartet... immerhin war es seine Beerdigung ... Mein herzliches Beileid Robert, er war ein guter Mann.

10.14.55.02 – 10.14.59.10

ROBERT

Everybody has go some time. I'm just here for the paperwork. I'm not staying.

Jeder muss mal abtreten. Ich bin nur wegen dem Papierkram hier... Ich bleib nicht lange.

10.15.00.20 – 10.15.21.08

LEHMANN

Of course. It's not your home anymore, right 'Big City Boy'? You're not making any new friends here, Robert. I want you in my office tomorrow morning to finish off the paper work. Then you hit the road.

Oh natürlich nicht. Ist ja nicht mehr Dein Heimat, bist jetzt was Besonderes, ja? Du findest keine neuen Freunde hier, Robert. Ich erwarte dich Montag Morgen auf dem Revier für den Papierkram. Und dann verschwindest du hier!

10.15.22.11 – 10.15.24.07

ROBERT

That's what I planned on doing.

Ich hatte nichts anderes vor.

10.15.25.06 – 10.15.33.06

LEHMANN

Clever Boy! I gotta go back to work – you can all leave now.(zu Bollmann) Not you, Bollmann, you stay right here!

Cleveres Bürschchen. Ich muss wieder an die Arbeit, Ihr könnt jetzt los! (zu Bollmann) Du nicht, Bollmann! Du bleibst schön hier!

10.15.40.19 – 10.15.49.09

POLIZIST (off)

(Police speaking) Doctor Johnson just called, something about the Kleinschmidts. I couldn't really understand what he said, he sounded like he was a little intoxicated.

Doktor Johnson rief grad an, irgendwas bei den Kleinschmidts. Hab ihn nicht so recht verstanden, klang, als wär er wieder betrunken.

10.15.48.24 – 10.15.50.10

LEHMANN

Yeah, alright, I'll be there in a minute.

Ja, In Ordnung, bin gleich bei ihm.

10.15.59.07 – 10.16.02.23

PATRICK

You're scaring me, Mr. I-honk-you-to-death!

Du machst mir wirklich Angst: ein echter Hupkiller!

10.16.05.02 – 10.16.08.18

EUGEN

... and I thought... I thought, life would be safer in the countryside.

...und ich dachte wirklich, das Leben sei beschaulich auf dem Lande.

10.16.09.03 – 10.16.12.18

ROBERT

Bollmann has been on my ass from day one. It became a bad habit.

Bollmann hat mir von klein auf in den Arsch treten wollen. Wurde so 'ne Art Sport.

10.16.13.03 – 10.16.14.17

EUGEN

What's wrong with him, I mean...

Ist er einfach nur Blöd oder war ist los mit ihm?

10.16.15.20 – 10.16.26.18

ROBERT

You can't believe the shit this guy's done. He punched my buddy's teeth out at a party, just for spilling his beer. Right before the judge could put him in jail, his mother sent him to the U.S., to his father's.

Du kannst Dir nicht vorstellen, was der Typ alles abgezogen hat. Auf einer Party hat er ´nem Freund von mir die Zähne rausgeschlagen, nur weil der sein Bier verschüttet hat. Und bevor der Richter ihn einbuchen konnte, hat seine Mutter ihn nach Amerika geschickt, zu seinem Vater.

10.16.27.03 – 10.16.30.12

EUGEN

Ok, he's got issues. But... what's his problem with you?

Ok, er hat also Probleme, aber... warum bist du auf seiner Liste?

10.16.30.18 – 10.16.36.13

ROBERT

Well, I guess he hates everybody and especially me, caues his girlfriend liked me more than she liked him.(coughing, laughter)

Na, ich vermute mal, er hasst einfach jeden und besonders mich, weil seine Freundin mich irgendwie mehr mochte als ihn. (Huster, Lacher)

10.17.00.14 - 10.17.06.18

PATRICK

Creepy! Here we, no wonder you so weird.

Gruselig! Kein Wunder, dass du so sonderbar bist.

10.17.27.01 – 10.17.29.01

PATRICK

I don't think you're gonna get much for this house...

Ich glaub nicht, dass du viel bekommst für den Laden hier...

10.17.32.15 – 10.17.34.05

ROBERT

We should try to find a place in town.

(seufzt) Wir sollten uns was in der Stadt suchen!

10.17.35.06- 0.17.42.09

PATRICK

No, let's stay. What about the girls, you just wanna run off and leave them hanging?

Nein, wir bleiben. Was ist mit den Mädels – willst du schon wieder weglaufen?

10.18.33.02 – 10.18.35.23

EUGEN

You two seemed closer than you want to admit.

Ihr beide scheint euch gar nicht so fremd zu sein.

10.18.37.23 – 10.18.45.15

PATRICK

Somehow this reminds me of you, Eugene. The perfect little shop of horrors for weirdos like you.

Irgendwie erinnert mich das an Dich, Eugen. Die perfekte Geisterbahn für schräge Vögel wie dich.

10.18.47.23 – 10.18.58.00

EUGEN

Patrick that's really funny. How deep! What do you know? Dissecting is the perfect training (for a doctor / for surgical procedures).

Ja richtig. Echt tief sinnig, Patrick! Was du alles weißt. Präparieren ist das beste Training (für einen Arzt / für medizinische Eingriffe)

10.18.58.13 – 10.19.04.07

ROBERT

Maybe I can pawn some of his stuff. This way I get something out of this trip.

Vielleicht kann ich was verscheuern von dem Zeug. So komme ich auch auf meine Kosten.

10.19.03.21 – 10.19.16.05

PATRICK

The holy one has spoken.... Duuuuuuuude!!!!!!

... sprach der Auserwählte. Cool!

10.19.16.22 – 10.19.18.23

ROBERT

It was a present from my grandfather.

Geburtstagesgeschenk von meinem Großvater.

10.19.33.13 – 10.19.37.20

PATRICK

The whole house is a mess, but he sure kept his drawers clean!

Das ganze Haus verwahrlost, aber seine Schubladen sind sauber.

10.19.38.10 – 10.19.41.20

ROBERT

That's strange! He always kept his documents in here!

Sonderbar, er bewahrte seine Dokumente hier auf.

10.19.44.05 – 10.19.54.03

EUGEN

Well... your grandfather probably wasn't able to think straight for a long time... because of his Alzheimer's... that might be a reason.

Nun... Dein Großvater war vermutlich schon lange nicht mehr in der Lage klar zu denken... ich mein, sein Alzheimer... das erklärt so einiges.

10.19.55.06 – 10.20.02.15

ROBERT

You're right... There used to be a wine-cellar. I don't know whether it's still there but... Mi casa es su casa!

Hast Recht ... Da war mal 'n Weinkeller. Weiß nicht, ob's den noch gibt aber: Fühlt euch wie zu Hause!

10.20.03.00 – 10.20.04.20

PATRICK

Yeah, right.

Ja gut!

10.20.05.20 – 10.20.11.09

EUGEN

Are you sure? I mean, after all, it is your grandfather's house...

Bist du sicher? – Ich mein, immerhin gehörte das alles deinem Großvater...

10.20.12.00 – 10.20.21.10

ROBERT

It's not like you can break anything that's not already broken. One weekend of fun... it's not a bad trade-off... for a fucked-up childhood.

Hier ist doch eh schon alles kaputt, was willst du hier noch zerbrechen... Ein Wochenende Party... kein schlechter Tausch... für 'ne verkorkste Kindheit.

10.20.38.24 – 10.20.41.00

PATRICK

Holy Shit!

Geiler Mist!

10.20.40.14 – 10.20.41.19

EUGEN

What?

Was ?

10.20.41.16 – 10.20.50.13

PATRICK

Absinth!!! And it's the real stuff. Van Gogh even cut off his ear after a couple of shots...

Absinth!!! Und zwar das richtige Zeug. Van Gogh hat sich's Ohr abgeschnitten nach ein paar Gläsern.

10.21.54.17 – 10.22.05.06

BERGEN (off)

(Tape)September, 14th, 5 pm: lab animal 14 A shows an eye-infection

(Tape)14. September, 17 Uhr: Testobjekt 14 A zeigt Symptome einer Augenentzündung.

10.22.05.11 – 10.22.06.14

PATRICK

Robert?

Robert?

10.22.07.12 – 10.22.08.20

ROBERT

Upstairs.

Hier oben.

10.22.16.24 – 10.22.30.13

BOLLMANN

Damn that fuckface Hansen! Ali's here with the fucking meat!

Scheiß auf den Wichser Hansen. Ali is hier mit dem Scheiß Fleisch!

10.22.30.19 – 10.22.33.04

MURAT

Murat! Don't you get it? M U R A T!!!!

Murat! Kapiert du's nicht? M U R A T!!!!

10.22.33.16 – 10.22.36.06

BOLLMANN

Shut up and bring the shit in already! You're fucking late!

Halt die Klappe und bring die Scheiße rein! Bist wieder zu spät!

10.23.05.13 – 10.23.13.18

PATRICK

Ha, you got to live in the biggest room, huh?

Hä, du musstest im größten Zimmer wohnen?

10.23.16.16 – 10.23.19.10

PATRICK

Did you paint this?

Hast du das gemalt?

10.23.20.20 – 10.23.33.08

ROBERT

It's a drawing. (short laugh) Did you guys find anything?

Das ist ´ne Zeichnung. (kurzer Lacher) Habt ihr was gefunden?

10.23.33.04 – 10.23.35.03

PATRICK

YEAH... You're bad.

Oh Jaa, alles okay.

10.23.35.14 – 10.23.37.07

EUGEN

What's behind that locked door in the cellar?

Was ist hinter der Tür im Keller?

10.23.38.08 – 10.23.42.17

ROBERT

Don't know. Never been in there. More wine?

Weiß nicht. Niemals drin gewesen. Mehr Wein?

10.23.53.21 – 10.24.08.21

PATRICK

Hohoho, Santa really does exist! Right Eugen? Almost like being with a woman. I forgot, you wouldn't know anything about that!

Hohoho, Der Weihnachtsmann ist da! Richtig Eugen? Fast so schön wie mit einer Frau... Mensch, glatt vergessen... davon hast du ja keinen Schimmer!

10.24.31.09 – 10.24.34.03

EUGEN

They start migrating earlier every year!

Die ziehen auch immer früher!

10.24.35.19 – 10.24.39.05

PATRICK

Well, we won't be here much longer either.

Weißt du, Wir bleiben auch nicht für länger.

10.24.45.04 – 10.24.47.19

LEHMANN

Don't worry. Everything's gonna be alright.

Keine Sorge. Wir kümmern uns drum. (renkt sich alles wieder ein)

10.25.26.24 – 10.25.35.01

ROBERT

Patrick – the girls will be here any minute. Marlene's gonna love it!

Patrick – die Mädels können jeden Moment kommen! Marlene wird begeistert sein!

10.25.35.05 – 10.25.37.11

PATRICK

Hungry?

Jemand hungrig?!

10.25.36.12 – 10.25.39.09

EUGEN

... Shit, the fish.

M i s t, der Fisch.

10.25.39.18 – 10.25.41.13

PATRICK

I'd rather order something.

Wir können doch was bestellen.

10.25.48.09 – 10.25.49.16

EUGEN

Shit.

Scheiße.

10.25.59.03 – 10.26.06.05

PATRICK

Hello? Yeah, could you please give me the number of a fast-food delivery service? ...in town, yeah.

Hallo? Ja, ich hätte gerne die Nummer von ´nem Fast Food Lieferservice! ... in Landsberg, ja.

10.26.10.09 – 10.26.17.14

EUGEN (off)

Look at that! There're dead animals all over the place!

Seht euch das mal an! Hier sind überall tote Tiere!

10.26.21.12 – 10.26.25.23

PATRICK

There is only one delivery service – and that’s your friend Bollmann!

Es gibt hier nur einen Lieferservice – der von Deinem Busenfreund Bollmann!

10.26.28.01 – 10.26.29.16

ROBERT

... order it in your name.

... bestell auf deinen Namen.

10.26.33.07 – 10.26.45.14

PATRICK

Yes, could you please put me through right away?... Yeah hello ... Ahm, we’d like to order... Put that away!

Ja, können sie mich gleich durchstellen?... Ja! Tachchen, Ähm... wir hätten gerne... Tu das weg!

10.26.45.15 – 10.26.47.05

EUGEN

Calm down.

Komm runter.

10.26.48.18 – 10.26.50.01

PATRICK

Excuse me...

Also, ich...

10.26.50.13 – 10.26.53.22

MURAT

Yeah... six hot dogs and six orders of fries.

Ja... Sechs Hot Dogs und sechsmal Pommes.

10.26.54.10 – 10.26.59.23

EUGEN

That’s disgusting! Have you ever been behind the counter of one of these fast-food joints?

Das ist ekelhaft! Warst du schon mal hinten in der Küche von so ´nem Fast-Food-Schuppen?

10.27.00.20 – 10.27.03.19

MURAT

At Forest Lake Street 30! Alright, bye.

Förster Straße 30. Alles klar, tschüss.

10.27.11.16 – 10.27.14.02

BOLLMANN

Ali, get your bike – I'm gonna do this one myself!

Ali, hol dein Mofa – ich verpack das hier selbst!

10.27.14.00 – 10.27.16.15

MURAT

MURAT!

MURAT!

10.27.39.09 – 10.27.40.05

ROBERT

Thanks.

Danke.

10.27.40.08 – 10.27.42.12

MURAT

Ok, enjoy your food, homie

Ej, nen coolen Hunger heut abend!

10.27.39.01 – 10.27.40.00

ROBERT

Thanks.

Danke.

10.28.07.08 – 10.28.13.20

ROBERT

Patrick! One emergency is enough for today!

Patrick! Eine Not-OP ist genug für heute!

10.28.27.09 – 10.28.32.10

ROBERT

Shit. You gotta sanitize it!

Scheiße... Musst du desinfizieren!

10.28.43.07 – 10.28.52.00

PATRICK

Look, I'm sorry, really. Tomorrow we kick his ass.

Tut mir leid, wirklich. Morgen trete ich ihm in den Arsch.

10.29.40.16 – 10.29.42.20

BOLLMANN

Hey, Lehmann, you sure you don't want one?

Hey Lehmann, willst wirklich keine Wurst?

10.29.43.19 – 10.29.46.18

LEHMANN

Spare me! There was enough dead meat at the Kleinschmidts!

Spar ich mir! Nach dem toten Hund bei den Kleinschmidts!

10.29.48.07 – 10.29.49.24

BOLLMANN

You called the head-office yet?

Und hast Du angerufen in der Zentrale? (deinen Chef erreicht!?)

10.29.50.22 – 10.30.04.17

LEHMANN

Sure! They were laughing their heads off about the dog with rabies. First thing Monday morning I'm gonna file a written complaint! Those office assholes, they don't know shit about real police work. If the going gets tough, they'll shoot themselves in the foot.

Klar – die haben sich totgelacht, wegen des „tollwütigen Fiffis“. Verlass dich drauf, den schreib ich Montag ne Beschwerde! Hochoffizielle Armleuchter, haben doch keinen blassen Schimmer von echter Polizeiarbeit. Falls es mal ernst wird, schießen die sich sofort in die Füße.

10.30.14.07 – 10.30.15.06

MARLENE

Hi!

Hey!

10.30.15.14 – 10.30.18.01

VANESSA

Did you guys at least leave something for us?

Habt ihr Helden was für uns übrig gelassen?

10.30.19.09 – 10.30.21.04

MARLENE

Duty free, anyone?

Tankstelle spezial?

10.30.21.10 – 10.30.23.20

PATRICK

Women never cease to amaze me.

Frauen bleiben mir ein Rätsel!

10.30.25.03 – 10.30.27.13

VANESSA

So, what's the plan?

So, wer hat den Plan?

10.30.33.03 – 10.30.34.14

MARLENE

Do you want to show me around?!

Gibst du mir ´ne Führung?

10.30.34.22 – 10.30.35.14

ROBERT

Sure!

Klar!

10.30.46.12 – 10.30.48.12

PATRICK

Nice, I like your jewelery

Schön, ich mag den Schmuck!

10.30.48.07 – 10.30.49.11

VANESSA

Yeah?

Ach ja?!

10.30.53.00 – 10.30.56.21

MARLENE

So... you did your MD in the meantime?

Also... Du hast deinen Doktor gemacht in Medizin?

10.30.57.06 – 10.30.59.22

ROBERT

I´m still at it ... in my last year.

Ich bin noch dabei – im letzten Jahr!

10.31.02.13 – 10.31.06.13

MARLENE

Your grandfather... he could have opened every door for you.

Dein Großvater... er hätte dir alle Türen öffnen können.

10.31.08.01 – 10.31.36.13

ROBERT

(big sigh) Marlene, please don't start again. Look, I didn't mean to hurt you but if I hadn't left back then, I would have been stuck here forever. I would have spent the rest of my life living in his shadow. – Oh, doctor, aren't you the grandson of... FUCK! I'm sorry, I don't know what came over me.

(großer Seufzer) Marlene, bitte fang nicht damit an. (seufzt) Ich wollte dich nicht verletzen, aber... wäre ich damals nicht gegangen... ich wäre hier ewig stecken geblieben. Bis ans Ende meiner Tage in seinem Schatten. – Oh, Herr Doktor, sie sind doch der Enkel von - ... Scheisse! Tschuldigung, ich kann nichts dafür!

10.31.36.20 – 10.31.51.22

MARLENE

Sorry? SORRY?! You are so selfish. I didn't know why I didn't know where, nothing! I don't know...

Tschuldigung!? Tschuldigung?! Du bist so ein Egoist! Ich wusste nicht warum, ich wusste nicht wohin, nichts! Ich weiß nicht...

10.31.56.10 – 10.31.58.00

ROBERT

I'm sorry.

Tut mir leid.

10.31.57.19 – 10.31.59.07

MARLENE

It's alright.

Schon ok.

10.32.06.18 – 10.32.13.08

ROBERT

Do you know anything about my grandpa, I mean... the circumstances when he died?

Du weißt doch sicher was über meinen Opa, ich mein... wie er gestorben ist?

10.32.13.14 – 10.32.27.20

MARLENE

I just know what everyone's been saying. He passed away quickly but... but the birds found him first... before Lehmann. He said, his eyes...

Ich weiß nur was alle sagen. Er ist schnell gestorben, aber... aber die Vögel fanden ihn zuerst... vor Lehmann. Er sagte, seine Augen...

10.32.30.06 – 10.32.43.06

ROBERT

... my grandfather as bird food!

He would have loved that... My grandfather always used to say: great generals don't have as many skeletons in their closets as great scientists.

... Mein Großvater als Vogelfutter!

Das hätte ihm gefallen... Mein Großvater pflegte immer zu sagen: Große Generäle haben nicht annähernd so viele Leichen im Keller wie große Wissenschaftler.

10.32.48.07 – 10.32.59.00

PATRICK

...Ahm, there's no more wine left!

...Ähm, wir haben keinen Wein mehr!

10.33.12.02 – 10.33.20.23

BOLLMANN

Where are the sausages?...Where the fuck's Ali?!

Wo bleiben die (scheiß) Würstchen?...Wo zum Teufel bleibt Ali?!

10.33.38.15 – 10.33.42.09

MARLENE

So...Dissecting is a hobby of yours!?

Sag mal.. Tiere präparieren ist ´n Hobby oder ´n Kurs!?

10.33.43.09 – 10.33.45.05

EUGEN

I'm writing my thesis on that.

Das wird meine Doktorarbeit, ja.

10.33.45.06 – 10.33.49.13

MARLENE

Mhm... That's why you've got all these bottles and syringes.

Mhm... deshalb hast du all die Flaschen und Spritzen.

10.33.51.07 – 10.34.32.07

EUGEN

The perfect harmony is reached in just one way: It must spread throughout the whole body. And how is that done? Simple: blood circulation! I combine liquids used in cosmetic surgery and inject them into the living object. Thus the mixture is spreading throughout the body and enables it to fall peacefully asleep. And after all is said and done, all that's preserved is the pure beauty of nature.

Die perfekte Harmonie in den Objekten kann nur auf einem Weg erzielt werden. Es muss sich im ganzen Körper verteilen. Und wie bringen wir dies zustanden? Ganz einfach: der alt bewährte Fluss des Blut-Kreislaufs. Ich habe die Mixtur mit Mitteln aus der Schönheitschirurgie verfeinert! Du spritzt es den lebenden Objekten, es verteilt sich ganz natürlich und das Objekt schläft sanft ein. Erhalten bleibt: Absolute Natürlichkeit.

10.34.34.02 – 10.34.39.16

MARLENE

By object... you mean... you mean : a creature?

Mit... mit Objekt meinst du: Kreatur?

10.34.42.00 – 10.34.46.20

PATRICK

To Professor Bergen and everything he left for us! Cheers!

Auf Professor Bergen und alles, was er hinterlassen hat. Prost!

10.34.46.20 – 10.34.48.24

ROBERT

To us - cheers!

Auf uns - Prost!

10.34.51.11 – 10.34.52.11

VANESSA

Skol!

Skol!

10.34.54.19 – 10.34.56.09

EUGEN

Chin chin.

Chin chin.

10.35.02.15 – 10.35.07.22

BOLLMANN

Get something to light him up. It's playtime. This time we'll smash his fucking face in!

Wir machen ihm Feuer unterm Arsch. Jetzt geht's los! Diesmal zerklopp ich ihm die Scheiß-Fresse!

10.35.12.13 – 10.35.13.16

ROBERT

Eugen?

Eugen?

10.35.13.17 – 10.35.14.21

MARLENE

What's wrong?

Was ist los?

10.35.16.20 – 10.35.19.00

ROBERT

Hey...hey?!

Hey...hey?!

MARLENE

Let's come with me inside

Komm mit rein

ROBERT

He is drunk – for the first time.

Es ist betrunken – zum ersten Mal

10.35.30.06 – 10.35.32.11

VANESSA

I'm watching you, loverboy!

Ich warne dich, Gigolo!

10.35.32.15 – 10.35.34.03

ROBERT

Alright.

Wenn du meinst...

10.35.43.21 – 10.35.45.20

MARLENE

Come on, let's go for a walk.

Komm schon, lass uns die Beine vertreten.

10.36.14.00 – 10.36.36.24

EUGEN

Day one. The guinea-pig took an oral dosage. It experienced a sensational disturbance of the equilibrium and a slightly twisted perception of life in general ... the experiment of the instinct of self-preservation of its kind began...

Tag Eins. Der Proband nahm eine orale Dosis. Er empfand Gleichgewichtsstörungen und eine leicht veränderte Wahrnehmung des Lebens ganz allgemein... Das Experiment 'Selbsterhaltungstrieb der Spezies Mensch' begann...

10.38.17.18 – 10.38.20.06

ROBERT

You can't leave these idiots alone for a minute!

Du kannst die Spinner keine Minute alleine lassen!

10.38.20.10 – 10.38.21.17

MARLENE

You are the idiot.

Du bist der Idiot.

10.39.36.07 – 10.39.39.15

BOLLMANN

Just like back in the day...

Genau wie alten Zeiten...

HEBER

Yeah man!

Klar Mann!

10.40.30.02 – 10.40.31.19

MARLENE

WOA!!

WOA!!

10.40.32.23 – 10.40.35.10

ROBERT

What the hell is that... ?!

Was zum Teufel ist das... ?!

10.40.57.16 – 10.40.59.03

MARLENE

It's still breathing

Das atmet noch...

10.41.29.22 – 10.41.31.09

ROBERT

EUGEN!!!

EUGEN!!!

10.41.42.13 – 10.41.47.10

ROBERT

Are you nuts? You suicidal maniac!

Bist du bescheuert? Du lebensmüdes Arschloch?!

10.41.58.18 – 10.42.01.00

BOLLMANN

Time's up, pussy doctor!

Jetzt gibt's auf die Fresse, Muschi-Doktor!

10.42.03.04 – 10.42.20.19

ROBERT

What do you want, Bollmann? An Apology? Ok, I'm sorry! Is that enough? Be cool now. Shit! Call the cops.

Was willst Du denn, Bollmann? ´Ne Entschuldigung? Ok, tut mir leid! Reicht dir das? Bleib ruhig jetzt! Scheiße! Ruf die Bullen.

10.42.21.18 – 10.42.24.17

BOLLMANN

Where're you going bitch? You're next!

Bleib hier, Schlampe, Du bist auch reif!

10.42.25.04 – 10.42.36.19

ROBERT

Go home and get sober! Wow, wait! Listen, we slammed the door in your knee, right? Well, you served us food with a rat in it. I think, we're even!

Hau ab und werd nüchtern! Warte, warte! Hör zu, wir haben dir die Tür ins gesicht geknallt, richtig? Mann, du hast uns ´ne Ratte mit Pommes serviert. Ich denk, wir sind quitt!

10.42.36.21 – 10.42.39.06

BOLLMANN

We're even when I say we're even!

Wir sind noch lange nicht quitt, Pansen!

10.42.39.06 – 10.42.40.02

ROBERT

NO! NO!

NEIN!

10.43.12.24 – 10.43.16.13

BOLLMANN

What' this? Sex-toys for little boys?

Und das hier?! Spielzeug für kleine / süße Bubis?

10.44.12.16 – 10.44.16.09

EUGEN

Let's get the fuck in!

Schnell rein!

10.45.00.04 – 10.45.06.00

PATRICK

He you Guys! What's going on down there?
Don't you go to the door? There is somebody knocking!

Leute! Was is da los? Geht keiner zur Tür? Da klopft jemand!

10.45.07.18 – 10.45.23.11

ROBERT

No Patrick, stay way for the door!

Patrick, bleib weg von der Tür!

PATRICK

I got it!

Alles klar!

Oh ... shit ... fuck ... that's ???man ... don't fucking touch me, don't coming fucking nearby, you are fucking ... !!

FLUCHEN

10.45.33.07 – 10.45.47.13

PATRICK
AHHHH. Why not the left? !

Warum nicht der linke Arm?!

ROBERT
Lets get him to the couch.

Bring ihn auf dem Couch.

10.45.50.23 – 10.45.59.13

ROBERT
Vanessa! Vanessa... Nobody leaves this house until we know what's going on in here.

Vanessa! Vanessa... Niemand verlässt das Haus, bevor wir nicht wissen, was hier abgeht.

10.46.00.01 – 10.46.02.05

PATRICK
Let's get this asshole out of the house!

Schafft doch endlich dies Arschloch aus dem Haus!

10.46.02.05 – 10.46.09.10

VANESSA
...I just wanna fun here... whats going on?!

...ich wollte nur spass haben... was geht hier vor?!

10.46.09.13 – 10.46.30.06

MARLENE
Stop it! (to Vanessa) We do call the cops! Come on! (to Robert) What do you need?

Is ja gut! (zu Vanessa) Wir müssen die Bullen rufen! Komm schon! (zu Robert) Was brauchst du?

10.46.33.04 – 10.46.37.03

ROBERT
Hang in there, Patrick. We're getting an ambulance.

Halt durch, Patrick. Wir rufen ´n Notarzt.

10.46.38.23 – 10.46.43.00

VANESSA

Hello? Hello?! Can you here me?

Hallo? HALLO?! Können sie mich hören?

10.46.43.01 – 10.46.45.17

MARLENE

Are you OK?

Alles in Ordnung?

10.46.45.13 – 10..46.54.04

VANESSA

Hey. Can you please send somebody over to Professor Bergen's house?! Something attacked my friend and he's hurt really bad.

Sie müssen jemanden rüberschicken zu Professor Bergens Haus. Irgendwas hat meinen Freund angefallen und er ist schwer verletzt.

10.46.52.17 – 10.46.54.07

PATRICK

I need a fucking doctor!

Ich brauch endlich 'n Scheiß Arzt!

10..46.54.02 – 10.47.08.17

VANESSA

I'm not joking! Look, I don't know who you are and what your job is, and frankly I don't give a fuck, but if you don't send somebody over here right this minute, there's gonna be a bunch of dead people and it's gonna be your fucking fault.

Das ist kein Witz! Ehrlich, ich weiß nicht, wer sie sind und was sie sonst so machen, is mir auch scheiß egal, aber wenn hier nicht bald jemand aufkreuzt dann gibt's hier `ne Menge Tote, geht das in dein verfucktes Spatzenhirn?!

10.47.08.21 – 10.47.15.19

ROBERT

Excuse me, this is Robert Hansen speaking –I need to talk to Officer Lehmann?

Entschuldigen sie, hier ist Robert Hansen – Geben sie mir Wachtmeister Lehmann?

10.47.15.23 – 10.47.24.09

OFFIZER LEHMANN

Don't touch my body... take you hands off him! And don't you touch my donuts punk!!

Fass mich nicht an... lass die Hände von mir! Und lass meine Dounts in ruhe Punk!!

10.47.36.03 – 10.47.38.08

VANESSA

You gonna be okay.

Es wird wieder gut.

10.47.42.08 – 10.47.43.22

PATRICK

You think it's funny asshole?!

Du findest das witzig, Arschloch?!

10.47.44.19 – 10.47.48.06

EUGEN

I'm just trying to face the facts. This is absurd.

Ich versuch nur, das hier zu begreifen. Völlig absurd.

10.47.47.21 – 10.47.50.06

VANESSA

We need to get him to a hospital.

Er muss sofort in ein Krankenhaus

10.47.50.13 – 10.47.55.04

EUGEN

Does it burn? 'Cause If it does it's... it's gangrene!

Na, brennt's? Denn wenn es brennt, ist es Wundkrampf.

10.47.55.20 – 10.47.58.01

VANESSA

And what does 'gangrene' mean?

Und was genau heißt 'Wundkrampf'?

10.47.58.05 – 10.48.00.02

EUGEN

It means amputation ...

Meistens Amputation ...

10.48.03.08 – 10.48.05.11

PATRICK

I bet you'd like that!

Na prima, Du Leichenfledderer!

10.48.08.03 – 10.48.09.22

EUGEN

I'll stuff him up for you.

Ich stopf ihn aus für dich.!

10.48.10.18 – 10.48.14.19

ROBERT

We gotta get him outta here. As long as we don't know how this virus spreads...

Wir müssen ihn hier raus schaffen. So lange wir nichts über den Virus wissen...

10.48.14.21 – 10.48.15.08

MARLENE

But he...

Aber er...

10.48.15.08 – 10.48.16.07

ROBERT

... Bollman is a hazard.

... Bollmann ist ein Risiko.

10.48.20.07 – 10.48.22.04

MARLENE

He's gone!

Er ist weg!

10.48.29.11 – 10.48.31.19

EUGEN

That's what you get for not keeping an eye on him.

Selber schuld, wenn keiner aufpasst.

10.48.32.04 – 10.48.33.16

ROBERT

But how could he get up again?

Aber wie konnte er wieder aufstehen?

10.48.34.14 – 10.48.36.22

MARLENE

At least he's not dead!

Immerhin ist er nicht tot!

10.48.38.24 – 10.48.41.06

PATRICK

Can someone just get me outta here?!

Kann mich vielleicht mal jemand hier weg bringen

10.48.42.20 – 10.48.53.17

EUGEN

Sure, I'll just get you a driver (opens the door) Mhm, he's on his way. Can I get you anything else in the meantime?

Sicher, ich guck mal nach ´nem Taxi. (öffnet die Tür) Ah, ist auf dem Weg. Irgendwelche Sonderwünsche, bis es los geht?

10.49.35.19 – 10.49.39.11

MARLENE
ROBERT! ROBERT!!!!

ROBERT! ROBERT!!!!

10.49.43.17 – 10.49.44.22

ROBERT
I'll try to stop a car.

Wir brauchen schnell ein Auto.

10.49.45.24 – 10.49.47.24

MARLEN
I'm coming with you.

Ich komme mit.

10.49.50.12 – 10.49.56.10

ROBERT
Burn the corpse and the cadaver. Eugen? You are in charge now.

Verbrenn Bollmann und den Kadaver! Ich verlass mich auf dich, Eugen.

10.50.08.00 – 10.50.11.20

VANESSA
You heard what your boss told you. So you better hurry up.

Du hast gehört was dein Boss gesagt hat. Also beeil dich!

10.50.43.07 – 10.50.46.09

EUGEN
I see you done it before...

Ich sehe du hast es schon mal gemacht...

10.51.10.18 – 10.51.11.22

EUGEN
Here, take that.

Hier, nimm das!

10.51.20.18 – 10.51.23.19

VANESSA
What a fucking freakshow!

Was für eine Freakshow!

10.51.44.00 – 10.51.46.28

ROBERT

Hey Stop!! ...watch out!!

Hey Halt!! ...achtung!!

10.51.52.16 – 10.51.56.09

MARLENE

Robert?! Are you ok?

Robert?! Alles klar?

10.51.57.01 – 10.52.56.13

ROBERT

Yes. Shit

Jaja. Scheiße

10.53.05.02 – 10.53.20.09

EUGEN

I will never let you infect her. And when you die, I'll be taking care of her. I promise.

DU wirst sie nicht infizieren! Und wenn du stirbst, wird ich mich um sie kümmern. Versprochen

10.53.21.08 – 10.53.22.20

VANESSA

Is everything alright?

Alles in Ordnung?

10.53.22.21 – 10.53.24.20

EUGEN

Just checking the bandages.

Braucht 'n neuen Verband.

10.53.24.19 – 10.53.29.02

VANESSA

I'm gonna check each room again. I'm going outa my mind just hanging around here.

Ich check noch mal jedes Zimmer. Ich werd noch wahnsinnig, wenn wir hier nur rumhängen.

10.53.42.16 – 10.54.01.18

EUGEN

The pain will go away, Patrick. You won't feel anything, it's a blessing. As you know: never inject any air. Could be fatal.

Der Schmerz verschwindet, Patrick. Du spürst nichts, ein wahrer Segen. Wir wissen ja: nie Luft mitspritzen – könnte tödlich sein!

10.54.04.24 – 10.54.05.24

ROBERT (off)
Let us in!

Lasst uns rein!

10.54.09.12 – 10.54.13.00

VANESSA
Could you get any help?

Konntet ihr Hilfe holen?

10.54.13.19 – 10.54.15.22

ROBERT
All hell is breaking loose out there!

Da draußen bricht die Hölle aus!

10.54.18.00 – 10.54.22.11

MARLENE
Bollmann... Bollmann was just the first...

Bollmann... Bollmann war nur der Anfang...

10.54.31.01 – 10.54.37.09

ROBERT
We can't leave before dawn. It's too dark. Too dangerous.

Wir können nicht weg bevor's dämmt. Zu dunkel, zu gefährlich.

10.54.40.11 – 10.54.55.24

EUGEN
Found it downstairs! I guess, your grandfather had some real skeletons in his closet. If you had listened to me, we wouldn't be in this mess.

Das fand ich unten! Ich glaub, dein Großvater hatte wohl ein paar Leichen zu viel im Schrank. Hättest du gehört auf mich, säßen wir nicht so in der Scheiße.

10.55.00.15 – 10.55.01.12

ROBERT
Come here!

Komm mal mit!

10.55.08.17 – 10.55.11.01

ROBERT
So Paul. call me back right away. damm

Paul, ruf mich sofort zurück.

10.55.13.23 – 10.55.44.10

ROBERT

Alzheimer's. What were you looking for, old man? Eugen! Do something. We all have to stick together now. So get a grip on yourself!

Alzheimer. Was hast du gesucht, alter Mann? Eugen, tu was! Wir alle haben die Scheiße am Hals. Reiß dich mal zusammen!

10.55.47.13 – 10.55.57.02

EUGEN

Yeah right, there's a solution for everything in your happy little world. But this is real life, Robert!

Ja richtig, du hast immer eine Lösung parat in deiner kleinen heilen Welt. Willkommen im Leben . . . Robert!

10.56.00.06 – 10.56.32.24

ROBERT

Yes! This is Robert! ... No, I do know what time it is... Paul!... Yes, just listen! An epidemic broke out here in Landsberg... You gotta inform the officials, now! It's a state of emergency... and we need some help out here! You gotta help us. Thanks. Then hurry, man! I hope he try it...

Ja! Hier ist Robert! ... Nein, ich weiß wie spät es ist... hör mir zu! Eine Epidemie ist ausgebrochen hier in Landsberg... Nein, ich bin nicht besoffen! Scheiße! Hab ich dich je belogen? Du musst die Behörden informieren. Jetzt! Das ist ein Ausnahmezustand! Wir brauchen hier echt Hilfe! Hau rein, Mann! Danke! (beendet Gespräch, Atmet schwer)

10.56.48.12 – 10.56.50.07

EUGEN

So what now?

Und jetzt?

10.56.50.14 – 10.56.54.08

ROBERT

They will take a while to get here...

Sie brauchen eine weile bis sie hier sind...

10.56.55.03 – 10.57.05.01

EUGEN

We have to get rid of him! Who knows how long it's gonna be (take) before he... Better sooner than later.

Wir müssen ihn loswerden! Wer weiß, wie lang es dauert, bis er... Besser früher als später.

10.57.05.21 – 10.57.09.02

VANESSA

So why don't you help him then? What kind of doctor are you?

Warum hilfst du ihm dann nicht? Was für'n Doktor bist du denn?

10.57.10.00 – 10.57.15.22

EUGEN

Because your boyfriend is constantly mutating and we don't know the cause... or how to stop it.

Dein Freund mutiert hier munter weiter und wir wissen weder warum noch wie wir's stoppen.

10.57.16.07 – 10.57.17.12

MARLENE

Do you just want to let him die?

Du willst ihn abschreiben?

10.57.18.00 – 10.57.34.17

EUGEN

Exactly. (short laugh) Your little Boy-Toy here is the real threat!

Ganz genau. (lacht) Ich bin der Antichrist. Ihm ist nicht mehr zu helfen! Wir müssen jetzt unser Leben retten. Dein kleines Boytoy hier bringt uns den Tod!

VANESSA

Fuck yourself!

Fick dich!

10.57.38.07 – 10.57.47.07

ROBERT

I need to compare the blood of the raven with Bollmann's blood. Look, there's a microscope in the cellar! Maybe we can isolate the virus!

Ich nehm das Blut des Raben und vergleich's mit Bollmanns Blut. Es gibt Mikroskop im Keller. Vielleicht isolier ich so den Virus!/ Wenn ich Glück hab, isolier ich den Virus!

10.57.49.19 – 10.57.52.10

MARLENE

What if... the dust... transfers the virus?

Was ist... mit dem Staub... als Überträger?

10.57.53.07 – 10.58.01.08

ROBERT

No, we would all be infected already. What's that?

Nein, wir wären längst infiziert. Was`n das?

10.58.02.05 – 10.58.15.18

EUGEN

Give it to me. I'm not done yet. Forget about Bollmann's blood. We burned him. Everything.

Gib mir das mal, geht dich nichts an. Vergiss Bollmanns Blut. Verbrannt. Alles.

10.58.15.20 – 10.58.16.12

ROBERT
What!?

Was!?

10.58.17.19 – 10.58.19.06

EUGEN
You told me so.

Wolltest du doch.

10.58.50.11 – 10.58.52.07

ROBERT
You're still the Marlene I know.

Du hast nichts verlernt.

10.58.58.01 – 10.58.59.06

MARLENE
Oh my god!

Oh mein Gott!

10.58.59.07 – 10.59.20.15

BERGEN (off)
(Tape) I heard screams that woke me up so I unexpectedly checked the "89c" that same night. It is amazing how the virus could turn off and reactivate itself in another body, mostly with fast and spontaneous mutation.

(Tape) Ich wurde durch Schreie geweckt, also untersuchte ich entgegen der Planung 89c noch in derselben Nacht.

Erstaunlich, wie das Virus sich selbst abschaltet und dann im neuen Wirtskörper wieder aktiv wird, meist mit spontaner und rascher Mutation.

10.59.21.21 – 10.59.22.24

ROBERT
(sighs) He knew it!

(seufzt) Er wusste es!

10.59.23.16 - 10.59.25.13

MARLENE
A hybrid virus!

Ein Hybridvirus!

10.59.25.19 – 10.59.29.01

VANESSA
So, why didn't Bollmann just drop dead?

Und wieso war Bollmann nicht gleich tot?

10.59.30.20 – 10.59.42.19

MARLENE

Look, the bird-flu virus connected with a human cell -extreme aggressiveness... like Bollmann – a highly infectious, bloodthirsty nutcase!

Pass auf: Der Vogelgrippe-Virus greift die menschliche Zelle an - extreme Aggression... wie bei Bollmann – ein hoch infektiöser, blutrünstiger Irrer!/ Zombie!

10.59.44.06 – 10.59.46.11

EUGEN

The perfect premise for a pandemic ...

Die perfekte Vorstufe zur Pandemie ...

10.59.46.17 – 10.59.47.19

VANESSA

Meaning?

Auf Deutsch!

10.59.49.08 – 10.59.50.15

MARLENE

We're fucked.

(kurzer Lacher) Die machen uns platt.

10.59.52.13 – 10.59.57.10

EUGEN

Why not try Professor Bergen's medicine. At least we have enough of it.

Versuch doch Professor Bergens Medikament. Davon haben wir jedenfalls genug.

10.59.58.15 – 11.00.04.01

VANESSA

So... we're just sitting here, waiting to get slaughtered, he? That's fucking fantastic!

Also... wir sitzen hier und warten auf's große Fressen, ja? Das ist ja fantastisch.

11.00.04.04 – 11.00.05.16

EUGEN

What are you up to?

Was hast du vor?

11.00.18.18 – 11.00.21.03

ROBERT

Hey could you give me a hand?

Hilf mir mal eben.

11.00.21.05 - 11.00.48.13

ROBERT

Alright...

So mal schauen...

MARLENE

How did you spell that...?

Wie hast du das geschrieben?

11.02.02.04 – 11.02.06.15

EUGEN

Are you blind? How long do you want to wait till he kills us all?

Bist du blind? Willst du warten bis er uns alle umbringt?

11.02.06.15 – 11.02.10.21

MARLENE

Shut up! He's still your friend! And he saved our lives.

Halt's Maul! Dein Freund hat uns grad das Leben gerettet!

11.02.10.10 – 11.02.12.15

EUGEN

He is Bollmann's spawn.

(lacht) Bollmanns Höllenbrut.

11.02.17.00 – 11.03.17.18

ROBERT

Take this. (Patrick drinks) You'll be just fine. One blink with your eyes means Yes, twice is No. Got me? Stay with us. Help is on its way. But we have to... we have to be sure. We'll get you upstairs and put you in quarantine... until we know, what the hell is going on here.

Nimm das. (Patrick trinkt) Das wird schon wieder. Einmal blinzeln heißt Ja. Zweimal heißt Nein. Hörst du? Halt einfach durch. Hilfe ist unterwegs. Natürlich müssen wir... auf Nummer sicher gehen. Wir bringen dich nach oben, in Quarantäne! Bis wir wissen, was zum Teufel hier los ist.

11.03.18.06 – 11.03.20.04

VANESSA

But you can't just...

Aber Du kannst doch nicht...

11.03.34.01 – 11.03.49.19

VANESSA

You gonna be alright ... bye baby...

Es wird alles gut... bye baby...

11.04.07.08 – 11.04.09.00

EUGEN

What would that proof?

Was soll das beweisen?

11.04.09.07 – 11.04.10.10

MARLENE

We'll see.

Werden wir sehn!

11.04.20.13 -11.04.22.01

EUGEN

What about you?

Was ist mit dir?

11.04.30.07 – 11.04.44.04

BERGEN (off)

(Tape)If I'm not mistaken, there is no special safety requirement for this experiment, as the virus already exists all over the planet. Its reactivation is just a matter of time...

Wenn meine Vermutungen korrekt sind, dann ist Vorsicht in diesem Experiment nicht angebracht, da der Virus bereits überall auf der Welt verbreitet ist. Doch dass er sich wieder aktiviert, ist nur eine Frage der Zeit.

11.04.44.08 - 11.04.53.17

BERGEN (off)

(Tape)Day 1. I prepared the first corpse and dissected it.

Tag 1. Ich habe den ersten Kadaver vorbereitet und sezirt. Wie ich vermutet habe,...

11.04.51.16 – 11.05.32.20

BERGEN (off)

(Tape)Day 7. I heard screams that woke me up... so I unexpectedly checked "89c" the same night ... It is amazing how the virus turn himself of and reactivated in another body. Mostly with a fast and spontaneous mutation. September 14th 5pm Lab animal "48" shows an eye infection, after test project "24" this morning, I decided to stop, seem that more test I...

(Tape)Tag 7. Ich vernahm lautes schreien welches mich aufweckte, so checkte ich „89c“ in der selben nacht... unglaublich wie der virus sich selbst ausschaltet und sich in einem anderen körper zu reaktivieren. Meist schell und spontan. September 14th 5pm „48“ zeigt eine Augeninfektion, nach test projekt „24“ heute morgen, entschied ich mich zu stoppen, je mehr tests ich durchführte umso...

11.05.38.21 – 11.05.40.23

EUGEN

Why are you looking at me like this?

Warum schaust du mich so an?

11.05.42.08 – 11.05.44.04

ROBERT

You got the first symptoms!

Du hast die ersten Symptome!

11.05.51.22 – 11.06.04.14

EUGEN

I am the best physician here. I'm the one who brought the danger up to your attention in the first place! How would you know about it? – not even your grandfather did!

(stöhnt leicht) Ich bin der beste Mediziner hier. Ich bin doch derjenige, der euch die Augen geöffnet hat! Du wärst nie selbst drauf gekommen, hat nicht mal Dein Großvater geschafft...

11.06.04.23 – 11.06.07.00

MARLENE

Eugen, calm down!

Eugen, bleib ruhig!

11.06.06.23 – 11.06.07.23

EUGEN

I am calm!

Ich bin ruhig!

11.06.07.22 - 11.06.13.08

MARLENE

You'll have to be under quarantine – safety first!

Du must hoch in Quarantäne - nur zu Sicherheit!

11.06.13.15 – 11.06.18.12

EUGEN

You are not even a doctor. You are just a fucking cashier in a gas station in the middle of nowhere.

Spielst Du jetzt Doktor?! Du stehst an der Kasse in ´ner Tanke irgendwo im Nichts.

11.06.19.24 – 11.06.24.23

ROBERT

I've checked the sample... three times...

Ich hab die Probe untersucht... dreimal...

11.06.33.20 – 11.07.01.07

EUGEN

You wanna put it on me! You won't get away with it! You're sick. All of you!

Ihr wollt mir was anhängen. Aber damit kommt ihr nicht durch!!hr seid krank! Alle miteinander!

11.07.48.21 – 11.07.54.08

MARLENE

Come on, Vanessa, there is nothing else, you can do.

Los Vanessa, da ist nichts, was du noch machen kannst

11.07.57.12 – 11.08.02.00

ROBERT

Lets see what we got here.

Lass mal sehen was wir hier haben.

11.08.23.15 – 11.08.43.14

BERGEN (off)

(Tape)Day 12. (coughs) Day 12. I skipped the experiment for a few days... for personal reasons...I am feeling better today so I will continue.

(Tape)Tag 12. Ich habe die letzten Tage das Experiment aus persönlichen Gründen unterbrochen. Ich fühle mich jetzt aber wieder besser und werde weitermachen

11.09.18.11 – 11.09.20.04

MARLENE

Shit its Lehmann!

Scheiße, das ist Lehmann!

11.10.43.07 – 11.10.44.17

ROBERT

Is he dead?

Ist er tot?

11.10.47.16 – 11.10.52.02

VANESSA

Now he is!

Jetzt schon!

11.11.04.12 – 11.11.06.00

MARLENE

Robert! Watch out!

Robert! Achtung!

11.11.10.19 – 11.11.11.23

MARLENE

Shot him!

Erschieß ihn!

11.11.16.02 – 11.11.17.14

ROBERT

Damned! No more bullets!

Verdammt! Keine Kugeln mehr!

11.12.22.05 – 11.12.31.13

HANDY (ringing)

Honey? Honey? ...where are you? Can you hear me?

Schatz? Schatz? ...where are you? Can you here me?

11.13.32.22 – 11.13.35.08

ROBERT

BUUURN!!

VERBREEENNT!

11.14.22.24 – 11.14.24.17

MARLENE

Vanessa!

Vanessa!

11.15.01.22 – 11.15.06.09

ROBERT

Eugen! Hey, Calm down!

Eugen! Hey, beruhige dich!

11.15.06.05 – 11.15.07.17

EUGEN

Sorry.

Sorry.

11.16.02.10 – 11.16.04.21

MARLENE

Robert come on!

Robert komm!

11.17.11.12 – 11.17.13.09

ROBERT

I have to put you down on the ledge.

Du must runter auf den Vorsprung.

11.17.13.04 – 11.17.14.23

MARLENE
No fucking Way

Niemals!

11.17.17.00 – 11.17.18.14

ROBERT
There's no other way.

Geht nicht anders!

11.19.50.02 – 11.19.57.01

MARLENE
Robert!

Robert!

ROBERT
Marlene hold me!

Marlene Halt mich fest!

MARLENE
I got you!

Ich hab dich!

11.20.01.17 – 11.20.03.24

ROBERT
I get you, I got you Marlene!

Ich halt dich, ich hab dich Marlene

MARLENE
Help me! Oh my god.

Hilf mir! Oh mein gott.

ROBERT
I won't let you fall! Come on!

Ich werde dich nicht fallen lassen! Komm schon.

11.20.18.04 – 11.20.22.05

MARLENE
Robert!

Robert!

ROBERT
NOOOOOOO!!!

NEIEIEIEN!

11.22.42.06 – 11.22.43.06

SOLDIER

Freeze!

Kein Bewegung!

11.22.43.24 – 11-22-47-01

ROBERT

Shhhh.

Schhhh.

11.22.48.07 – 11.22.49.15

SOLDAT

Freeze!

Kein Bewegung!

11.23.12.02 – 11.23.35.03

BEAMTER

Name?

Name?

PATIENT

Rudolf

Rudolf

BEAMTER

Age?

Alter?

PATIENT

67

67

BEAMTER

You have any of the following symptoms? Fever, musclepain...?

Haben Sie eines der folgenden Symptome? Fieber, Muskelschmerz...?

11.24.17.24 – 11.24.20.03

WESEMANN

Bad timing for a visit, boy.

Schlechtes Timing für die Heimkehr, Junge

11.24.24.10 – 11.24.25.23

ROBERT

I should've known...

Hätt's mir denken können.

11.24.27.02 – 11.24.41.20

WESEMANN

He's lost. Despite his illness he was a great scientist. But alone and hidden behind a desk he couldn't save the world – at least we could save his knowledge.

Er hat verloren. Trotz Alzheimer war er ein großartiger Wissenschaftler. Aber allein im stillen Kämmerlein rettet keiner die Welt – zum Glück konnten wir sein Wissen retten.

11.24.41.22 – 11.24.44.13

ROBERT

He always called you a rotten thief.

Sie waren schon immer ein gieriger Geier.

11.24.46.21 – 11.24.58.04

WESEMANN

What a pity... you really had something going for you, boy. Duty calls! You'll be transferred to the protection-centre in Peenemünde.

Wirklich Schade. Aus dir hätte was werden können, Junge. Die Pflicht ruft. Wir bringen dich ins Schutzzentrum nach Peenemünde.

11.24.58.19 – 11.25.04.23

ROBERT

Do you think you can stop the virus? Nothing can stop the virus.

Denken sie wirklich, der Virus ist zu stoppen? Nichts kann ihn aufhalten.